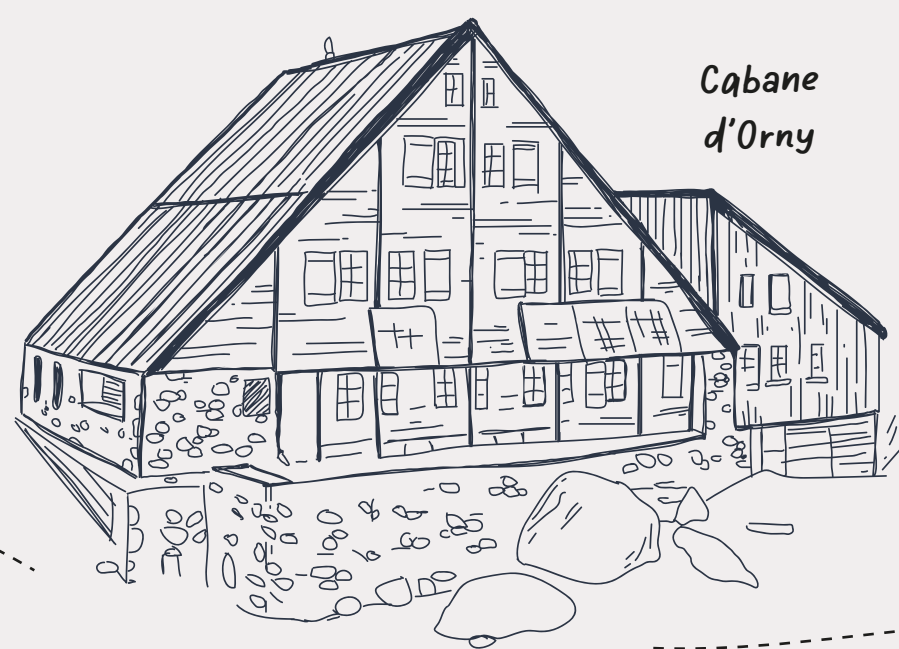


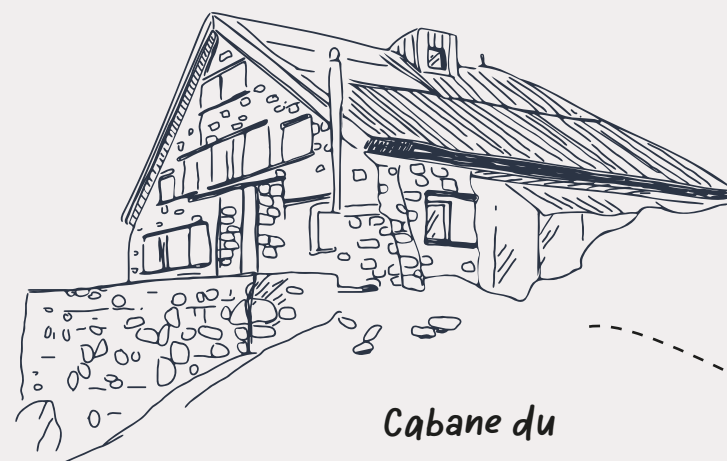


LA PLACE DES CABANES DANS L'ALPINISME

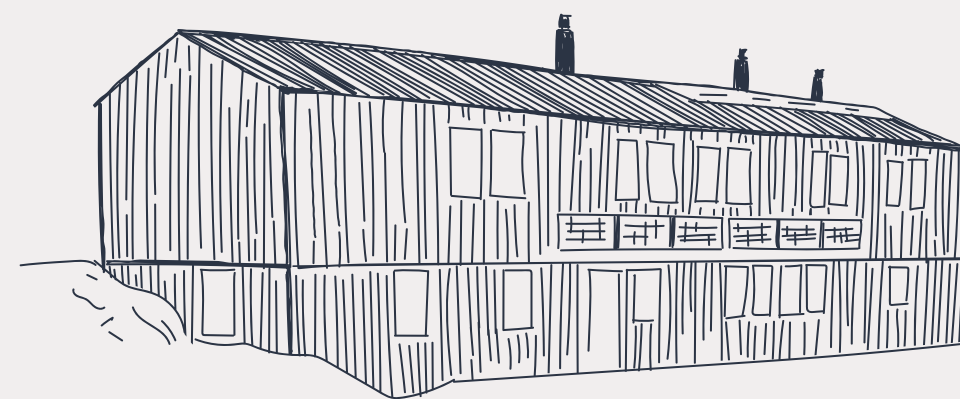
THE ROLE OF MOUNTAIN HUTS IN ALPINISM



Cabane
d'Orny



Cabane du
Trient



Cabane de
Saleinaz



Cabane
de l'A Neuve

LA CABANE, PLUS QU'UN SIMPLE ABRI

Avant la construction des cabanes, les alpinistes passaient la nuit abrités dans une grotte ou sous un rocher. Ces bivouacs rudimentaires ajoutaient un défi supplémentaire à leur ascension.

Dès le XIX^e siècle, des cabanes commencent à être construites sur l'ensemble du territoire alpin. Dans la région, la **cabane d'Orny** est la première à voir le jour en 1876.

Aujourd'hui, leur rôle dépasse celui d'un simple abri. Ce sont aussi des lieux de **rencontre**, d'**échange** d'informations et de **partage** entre passionnés de montagne.

THE HUT, MORE THAN JUST A SHELTER

Before mountain huts were built, alpinists spent the night sheltered in a cave or under a rock. By the 19th century, huts began to be built all over the Alps.

Today, they serve not only as shelters but also as places where mountain enthusiasts **meet and share** information.

L'ÂME DE LA CABANE

À l'origine, les cabanes n'étaient pas gardiennées et subissaient souvent des dégradations. L'arrivée de **gardiens** a permis de protéger les lieux et d'assurer la sécurité des visiteurs. Aujourd'hui, le métier de gardien de cabane a bien évolué : ce dernier accueille notamment les clients, gère l'hébergement, les repas et conseille sur les itinéraires. Le gardien représente en quelque sorte l'âme de la cabane.

Martine Gabioud incarne cette présence bienveillante de la cabane de l'A Neuve, qu'elle garde depuis 2004. Elle aime partager ce coin magique avec les randonneurs et alpinistes. À l'aide de ses **jumelles**, elle veille discrètement sur eux et les montagnes environnantes.

Depuis le début de son gardiennage, elle a perçu certains **changements**, comme la fonte des glaciers avec des sommets désormais moins accessibles, ainsi qu'une montée en popularité de l'alpinisme.

THE SOUL OF THE MOUNTAIN HUT

Originally, the mountain huts were not staffed and were often subject to damage. The arrival of **mountain hut keepers** helped protect the buildings and ensure the safety of visitors. Today, the role of a mountain hut keeper also includes welcoming guests, managing accommodation, meals, and advising on itineraries. In other words, the mountain hut keeper is the soul of the hut.

Martine Gabioud embodies this caring presence at the cabane de l'A Neuve, which she has been guarding since 2004. She enjoys sharing this magical place with hikers and alpinists.

Since she began her role as a hut keeper, she has noticed several **changes**, including the retreat of glaciers, making some peaks less accessible, and a growing popularity of alpinism.

L'AUTHENTIQUE CABANE DE L'A NEUVE

Construite en **1926**, la cabane de l'A Neuve se situe à côté du glacier de l'A Neuve, que tu peux apercevoir en levant les yeux. Perchée sur un promontoire à 2'735 mètres d'altitude, elle offre une vue spectaculaire sur le **Dolent** (3'819 m). Cette cabane garde un charme **authentique**, avec notamment des repas cuisinés au feu de bois et ses 20 lits. Accessible en 3h30 depuis La Fouly, elle représente le point de départ de plusieurs courses d'alpinisme, comme le Tour Noir (3'836 m), la Grande Lui (3'508 m) ainsi que le Grand Darrey (3'514 m).

THE AUTHENTIC CABANE DE L'A NEUVE

Built in **1926**, the Cabane de l'A Neuve is located next to the l'A Neuve glacier, which you can see by looking up. Perched on a rocky promontory at an altitude of 2,735 m, it offers a spectacular view of the **Dolent**. The hut retains its **authentic** charm with meals cooked over an open wood fire and its 20 beds. Accessible in 3h30 from La Fouly, it is the starting point for several alpinism tours, including the Tour Noir, the Grande Lui and the Grand Darrey.

L'ALPINISTE EMILE JAVELLE A DONNÉ SON NOM À UN ÉTONNANT ABRI, LEQUEL ?

En 1876, Emile Javelle et trois compagnons passèrent la nuit sous un rocher avant de réussir la première ascension du Tour Noir. Cet arrêt, surnommé par la suite « la Pierre Javelle », devint une tradition pour les alpinistes escaladant ce sommet. La pierre se situe le long du sentier rejoignant la cabane de l'A Neuve.

THE ALPINIST EMILE JAVELLE GAVE HIS NAME TO A SURPRISING SHELTER, WHICH ONE?

In 1876, Emile Javelle and three companions spent the night under a rock before making the first ascent of the Tour Noir. This stop, later nicknamed "la Pierre Javelle", had become a tradition for alpinists climbing this peak. The stone lies along the path leading to the l'A Neuve hut.

QU'EST-CE QUE L'ESCALADE ARTIFICIELLE ?

WHAT IS ARTIFICIAL CLIMBING ?

Réponse au prochain panneau
Answer on the next board →

LE
SAVAIS
-TU ?

